

**EVENTO**  
[イベント]

## Cursos Diversos na Sun Life Fukuroi

さんらいふふくろいこうざ  
サンライフ袋井講座



◇Apesar da crise que assola o Japão e o mundo afora, o natal já está chegando. Então, porque não incrementar um pouco mais o espírito de natal fazendo os cursos relacionados com o natal? Enfim, apesar de ainda estar longe, desejamos a todos um Feliz Natal!

Nome do Curso	Data	Hora	vagas	Taxa
Embrulho de Presente de Natal etc	17/Dez (sex)	19:00 ~ 21:00 hs	10 pessoas	¥500 (incluso ingrediente)
Cardápio de Natal	16/Dez (qui)	19:00 ~ 21:00 hs	16 pessoas	¥1,000 (incluso ingrediente)
Cardápio de Ano Novo	22/Dez (qua)	13:30 ~ 16:00 hs	16 pessoas	¥1,000 (incluso ingrediente)
Bolo Divertido de Natal	23/Dez (qui)	13:30 ~ 16:00 hs	16 pessoas	¥1,500 (incluso ingrediente)

**Alvo** Pessoas maiores de 18 anos, que residem ou que trabalham no município, ou que residem nos municípios vizinhos (Exceto estudantes colegiais)  
**Período de Inscrição** 15 a 20 de novembro, das 9:00 ~ 21:00 hs (Por ordem de chegada)  
**Forma de Inscrição** Indo diretamente na Sun Life Fukuroi, preenchendo o formulário de inscrição e pagando-se a taxa do curso escolhido. Não será possível se inscrever por via telefone.

◇Os cursos que tiverem poucas inscrições, poderão ser canceladas.

**Informação & Requerimento**

Sun Life Fukuroi ☎43-5051 Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5

**EVENTO**  
[イベント]

## Festa Ecológica em Fukuroi

エコフェスタ in 袋井  
エコフェスタ in 袋井



Será realizado evento com o tema 「Meio Ambiente」. Então que tal iniciar pensando sobre a importância do meio ambiente que estão à nossa volta? Esteja participando.

<b>Data</b>	28 de novembro (domingo)
<b>Hora</b>	10:00 ~ 16:00 hs (A programação do evento no salão será das 13:00 ~ 14:20 hs)
<b>Local</b>	Mellow Plaza (Asana 1027, situado no lado leste do Sucursal Municipal de Asaba)
<b>Conteúdo</b>	<b>Evento no Salão:</b> Aprendizado do meio ambiente natural através de imagens e problemas de perguntas & respostas (Voltado para as crianças na idade escolar do primário), condecoração do concurso de cartaz, etc <b>Exposição • Evento de Experiências:</b> Exposição de equipamento da nova energia (gerador de energia elétrica solar), experiência com a bicicleta gerador de energia elétrica, etc
<b>Taxa</b>	Entrada franca
<b>Informação</b>	<b>Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental ☎44-3135 (Kankyō Seisaku-Ka) (Kankyō Kikaku Gakari)</b>

# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

## Inscrições da Moradia Municipal Ohta Nishi Danchi (Ohta 778-1)

しえいじゅうたくおおたにしだんちにゅうきょしゃほしゅう  
市営住宅太田西団地入居者募集



<b>Vagas &amp; Tipo de Cômodo</b>	1 vaga para 2DK
<b>Aluguel (Mensal)</b>	¥9,800 ~ ¥19,400
<b>Ano da Construção</b>	1974
<b>Estrutura</b>	Edificação de 2 andares com estrutura semi resistente ao incêndio
<b>Estacionamento</b>	¥2,000 p/carro (valor mensal)
<b>Entrada</b>	Final de dezembro de 2010
<b>Requisito</b>	Pessoas que residem ou que trabalham neste município, e que satisfaça todas as condições seguintes. ①Atualmente, reside com a família, ou que pretende residir com a família ②Enquadra-se dentro do padrão de renda de Determinação Governamental (Sendo a renda mensal familiar abaixo de ¥158,000) ③Atualmente, encontra-se em dificuldades com relação a moradia ④Não está em débito com o imposto nacional e regional ⑤Não é membro da organização ou grupo de gangsters ※No caso de pessoa só, somente será possível se inscrever, sendo acima de 60 anos de idade, deficiente ou pessoa que recebe o auxílio-substituição (seikatsu hogo) e afins.
<b>Inscrição</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi (Kenchiku Jūtaku-Ka) 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (Chiiki Kensetsu-Ka) 1º andar, requerendo o formulário próprio para a inscrição e após preenchido, entregando-o pessoalmente.
<b>Período</b>	22 ~ 26 de novembro (excluindo o feriado) ◇Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o Sorteio Público.
<b>Sorteio Público</b>	Data : 3 de dezembro (sexta) às 10:00 hs da manhã ~ Local : Prefeitura Municipal de Fukuroi, Sala de Reuniões 302 / 3º andar
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Divisão de Construção Civil e Moradia (Kenchiku Jūtaku-Ka) ☎44-3139</b> <b>Divisão de Construção Regional (Chiiki Kensetsu-Ka) ☎23-9216</b>

**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

## Consulta de Problemas Trabalhistas

ろうどうとらぶるばん  
労働トラブル110番



◇Para eliminar as inseguranças e as preocupações dos trabalhadores, serão realizadas consultas gratuitas, por telefone ou pessoalmente. Não é necessário fazer a inscrição. Porém é necessário entender a língua japonesa devido a inexistência de intérprete no local.

<b>Dia</b>	23 de novembro (terça) Feriado do Dia de Agradecimento ao Trabalho
<b>Horário</b>	10:00 hs ~ 17:00 hs
<b>Telefone Exclusivo p/ Consulta</b>	☎054-289-3704
<b>Local de Consulta</b>	Salão Ken Shihou Shoshi Kaikan (Shizuoka-shi Suruga-ku Inagawa 1-1-1)
<b>Informação</b>	<b>Ken Shihou Shoshi Kaikan ☎054-289-3700</b>

## INFORMAÇÃO [お知らせ] Foi Reiniciado a Vacinação da Encefalite Japonesa

にほんのうえんよぼうせつしゅ さいかい  
日本脳炎予防接種が再開されました



- ◇A aplicação da vacina preventiva da Encefalite Japonesa é realizada em duas fases, sendo a 1ª fase (aplicação de 3 doses) e a 2ª fase (aplicação de 1 dose).
- ◇A partir de maio de 2005 até março de 2010, tivemos a recomendação da aplicação moderada da vacina preventiva da encefalite japonesa, porém para as pessoas que não terminaram de aplicar todas as doses recomendadas da 1ª e 2ª fase, ficou sendo possível aplicar as vacinas que faltam serem aplicadas.
- ◇Enquadrando-se no alvos seguintes, caso queira aplicar, poderá estar aplicando gratuitamente (verba pública).

1ª Fase			
	Alvo	Nº de Doses	Intervalo entre as Doses
Básica	Na data da vacinação, crianças a partir de 3 anos até atingir a idade de 7 anos e 6 meses	3 doses	●Da 1ª dose p/ a 2ª dose abrir o intervalo de 6 a 28 dias. ●Da 2ª dose p/ a 3ª dose abrir o intervalo de aproximadamente 1 ano
	Na data da vacinação, crianças a partir de 9 anos até a idade de completar 13 anos, que não aplicaram nenhuma dose da vacina	3 doses	
Adicionada	Na data da vacinação, crianças a partir de 9 anos até a idade de completar 13 anos, que aplicaram 1 dose da vacina	2 doses	●Abrir o intervalo de mais de 6 dias
	Na data da vacinação, crianças a partir de 9 anos até a idade de completar 13 anos, que aplicaram 2 doses da vacina	1 dose	
2ª Fase (Nº de doses : 1 dose)			
Alvo	Na data da vacinação, crianças a partir de 9 anos até a idade de completar 13 anos, que aplicaram todas as 3 doses da vacina da 1ª fase		

**Forma de Requerer** Requerer diretamente nas instituições médicas.  
**O que levar** Formulário de Diagnóstico Preliminar (Yoshin-hyo) e Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo)

- ◇Para os nascidos de outubro de 2006~março de 2007, e de outubro de 2007~março de 2008, serão enviados os Formulários de Diagnóstico Preliminar no mês seguinte ao mês do aniversário.

**Informação Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center) ☎42-7275**

## INFORMAÇÃO [お知らせ] Sistema de Empréstimo do Fundo Financeiro Social para Mães Viúvas

ほし かぶ ふくし しきん かしつけせいど  
母子寡婦福祉資金貸付制度



- ◇Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às mulheres que não têm cônjuge e que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.

Financiamento para os Preparativos do Ingresso Escolar	
Fundos necessários para o ingresso na Escola Primária, Ginásial, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário, Escola Vocacional ou no Estabelecimento Educacional onde possa adquirir conhecimentos e habilidades profissionais, decretado pelo Ministro do Trabalho e Saúde.	
Financiamento dos Estudos	
Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, na Escola do Ensino Secundário, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário e Escola Vocacional.	
<b>Taxa de Juros</b>	Não há
Forma de Requerer	
Será necessário preencher o Formulário de Requerimento que se encontra na Prefeitura Municipal, Divisão de Promoção Felicidade do 1º andar, ou no Sucursal Municipal, Divisão de Atendimento ao Público do 1º andar.	
<b>Prazo de Requerimento</b>	19 de novembro (sexta)
Somente Informação	
<b>Divisão de Promoção Felicidade</b>	<b>Setor de Previdência Social ☎44-3184</b>
<b>Divisão de Atendimento ao Público</b>	<b>Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213</b>
Informação & Requerimento	
<b>Centro de Previdência Social de Saúde Ken Seibu (Ken Seibu Hoken Fukushi Center) ☎37-2531</b>	

## INFORMAÇÃO [お知らせ] Locação de Terrenos para Plantar

のうえん りようしゃ ぼしゅう  
農園利用者募集



- ◇Existem terrenos para alugar de administração municipal e particular. Sendo que no momento não há vagas nos terrenos municipais. Para aliviar o stress do dia-a-dia, que tal plantar para estar colhendo verduras e legumes frescos da sua própria horta? Então confira as informações abaixo e boa colheita!

<b>Local</b>	<b>Ninai Te Ikusei Gata Moderu Nouen</b> (Fukuroi-shi Minato 4195-9)	<b>Local</b>	<b>Tahara Shimin Nouen</b> (Fukuroi-shi Moroi 3381)
<b>Locador</b>	<b>(Kabu) Holo Net Kibune Mitsuaki</b>	<b>Locador</b>	<b>Nagura Yoshio, Miyoko</b>
<b>Nº de Terrenos</b>	25 (300m² p/ terreno)	<b>Nº de Terrenos</b>	25 (30m² p/ terreno)
<b>Taxa</b>	¥30,000 p/ ano	<b>Taxa</b>	¥5,000 p/ ano
<b>Período de Locação</b>	5 anos (c/ possibilidade de renovar)	<b>Período de Locação</b>	5 anos (c/ possibilidade de renovar)
<b>Contato</b>	☎090-1256-3440	<b>Contato</b>	☎42-7635
<b>Local</b>	<b>Toyosawa Fureai Shimin Nouen</b> (Fukuroi-shi Toyosawa 84-1)	<b>Local</b>	<b>Kunimoto Shimin Nouen Yasai Hiroba</b> (Fukuroi-shi Kunimoto 1375-4)
<b>Locador</b>	<b>Matsuura Yoichi, Asako</b>	<b>Locador</b>	<b>Ishiguro Hidenori, Sayoko</b>
<b>Nº de Terrenos</b>	52 (30m² p/ terreno)	<b>Nº de Terrenos</b>	21 (30m² p/ terreno)
<b>Taxa</b>	¥5,000 p/ ano	<b>Taxa</b>	¥5,000 p/ ano
<b>Período de Locação</b>	5 anos (c/ possibilidade de renovar)	<b>Período de Locação</b>	5 anos (c/ possibilidade de renovar)
<b>Contato</b>	☎42-1065	<b>Contato</b>	☎42-5093
<b>Local</b>	<b>Fukuroi Shimin Nouen</b> (Fukuroi-shi Toyosawa 1114)	<b>Local</b>	<b>Tanabe Shimin Nouen</b> (Fukuroi-shi Horikoshi 1566)
<b>Locador</b>	Prefeitura Municipal (Divisão de Política Agrícola / Nousei-Ka)	<b>Locador</b>	<b>Tanabe Kimie</b>
<b>Nº de Terrenos</b>	66 (30m² p/ terreno) ※No momento não há terreno vago.	<b>Nº de Terrenos</b>	10 (40m² p/ terreno)
<b>Taxa</b>	¥5,000 p/ ano	<b>Taxa</b>	¥3,000 p/ ano
<b>Período de Locação</b>	2 anos (Inscrição Pública a cada 2 anos)	<b>Período de Locação</b>	5 anos (c/ possibilidade de renovar)
<b>Contato</b>	☎44-3167	<b>Contato</b>	☎42-9788

※ Inscrições e maiores informações deverão ser obtidas diretamente com cada um dos locadores.

## INFORMAÇÃO [お知らせ] Reunião Explicativa do Sistema de Ensino 「Teiji Sei」 para Pessoas que Trabalham

しゃかいじん ていじせい がっこうせつめいかい  
社会人のための(「定時制」)学校説明会



- ◇Para as pessoas que concluíram a escola ginásial japonesa e que não puderam concluir o ensino médio, ainda é possível continuar os estudos. Existe o sistema de ensino médio noturno de período parcial 「Teiji Sei Koukou」, normalmente a duração do curso é de 4 anos. Não há limite de idade para o ingresso. Caso seja do seu interesse esteja participando.

<b>Data</b>	30 de novembro (terça), 18 de janeiro de 2011 (terça)
<b>Hora</b>	18:30 hs ~ 20:30 hs
<b>Local</b>	Salão Haguma anexo a Escola Secundária Iwata Minami (Iwata-shi Mitsuke 3084)
<b>O que levar</b>	Material para anotar
<b>Inscrição</b>	Antecipadamente por telefone, fornecendo o endereço, nome e o número de TEL.
◇Será possível a participação de alunos da 3ª série ginásial.	
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Iwata Minami koukou Teiji Sei ☎32-7286</b>